Researching English in Tanzania on-line
a methodological progress report

Josef Schmied
English Language & Linguistics
Chemnitz University of Technology
http://www.tu-chemnitz.de/phil/english/ling/presentations_js.php
1. Introduction

1.1. Multiple approaches in methodology:

- observation (cf. Schmied 1991)
- personal (oral/written) questionnaires (cf. Schmied 1990)
- corpora (ICE, larger monitor corpora) (cf. Schmied 2011)
- internet questionnaires: limesurvey (cf. Schmied 2012)

http://www.tu-chemnitz.de/phil/english/ling/EAfrica.php

LimeSurvey (formerly PHPSurveyor) is an open source online survey application written in PHP based on a MySQL, PostgreSQL or MSSQL database, distributed under the GNU General Public License. Designed for ease of use, it enables users to develop and publish surveys, and collect responses, without doing any programming.

http://en.wikipedia.org/wiki/LimeSurvey (04/12/12)
1. Introduction

1.2. Limesurvey Tanzania summer 2012

data collection May - July 2012
personal invitation by university colleague/teacher (via email)

Opal platform

- offers simple/quick results presentation
to check whether the data are consistent and plausible
- a few awkward pre-settings:
  “Choose one of the following answers” in “broad” layout

mandatory questions have to be answered!
2. Questionnaire

- socio-biographical data (Part 1)
  - usual terminological problems with names ("region")
  - many dependent questions (if THEN more)

- linguistic data on grammar
  in 2 different types:
  - choose a rating for a sample sentence (Part 2)
    a) used by everyone, b) used by others, not myself c) not used
    NO answer offered - and still not filled in
    → uncertain or unaware?
  - which of 2 (rarely 3) sample sentences do you prefer (Part 3)
    NO answer NOT allowed
Welcome to our questionnaire!

We are glad to have this opportunity to ask you about your opinion on the development of languages in Tanzania. We are a Tanzanian – German research group interested in Kiswahili and English and need your personal views. The questionnaire takes only a few minutes, there are no right or wrong answers, and it is anonymous. Just give us your first reaction, it is not difficult.

There are 97 questions in this survey.

A note on privacy
This survey is anonymous.

The record kept of your survey responses does not contain any identifying information about you unless a specific question in the survey has asked for this. If you have responded to a survey that used an identifying token to allow you to access the survey, you can rest assured that the identifying token is not kept with your responses. It is managed in a separate database, and will only be updated to indicate that you have (or haven't) completed this survey. There is no way of matching identification tokens with survey responses in this survey.
**Bio data**

*What is your age?*

*What is your sex?*

- Female
- Male

*In which place/region were you born?*

*Where is your place of residence? Please provide village/town and region.*

Have you spent some time abroad?
- Yes
- No
- No answer

*Indicate your mother tongue.*

Do you speak other languages (apart from your mother tongue and English)?
- Yes
- No
- No answer
English in Tanzania

Tanzanian usage
Indicate whether sentences such as the following are used by educated Tanzanians (at least form 4 leavers).

We feel he often bites off more than what he can chew.
Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

President should not have a say in cabinet appointments.
Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

She said that she doesn't like such behaviour.
Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer
### Questionnaire

**In such a book, the author can cover a very broad area, isn’t it?**

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

**Traditional curriculums in most African universities followed the British model.**

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

**Although fourteen of us went, but only twelve returned.**

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

**This our city is like a body without a heart, it is dead.**

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer
<table>
<thead>
<tr>
<th>Introduction</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Myself I have been to museums only to attend seminars.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choose one of the following answers</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>☒ No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Questionnaire</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I hope you can tell me what exactly could the hotel's emblem mean.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choose one of the following answers</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>☒ No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Results</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>And she was like &quot;What do you mean?&quot;.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choose one of the following answers</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>☒ No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Conclusion</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A successful communication is when two partners understand each other easily.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choose one of the following answers</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>☐ Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>☒ No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Introduction

He loves his car more than his children.

Choose one of the following answers:

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

Questionnaire

A moon was shining very bright last night.

Choose one of the following answers:

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

Results

Would you wish I have stayed?

Choose one of the following answers:

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

Conclusion

I know her since she was a child.

Choose one of the following answers:

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer
**Introduction**

As a tradition I do visit my home area every year.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Choose one of the following answers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Questionnaire**

This seems very difficult; you get the point?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Choose one of the following answers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The old woman gave us many good advices.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Choose one of the following answers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

She was only a poor house wife who was depending on her husband's salary.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Choose one of the following answers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
</tr>
</tbody>
</table>
They stayed outside for such a long time until they got the cold.

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

When quizzed, they showed receipt copies and but couldn’t explain where the cash was.

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

You really have to be much more earlier than last time.

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer

He did not find it easy, but in the end he managed to decipher some very old informations.

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer
A boy from the neighbouring village went to school for many years until he became the educated boy.

Choose one of the following answers

- Is used by everyone
- Is used, but I would not use it myself
- Is not used
- No answer
3. Results

Field summary for 1a

What is your age?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Answer</td>
<td>49</td>
<td>96.08%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>Questionnaire</td>
<td>Results</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>40 years old</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>27</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>34 years</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>52</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>51</td>
<td>36</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>26 years</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>44</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>32 yrs</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>34</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>30YRS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>27</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>53</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>53</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>38</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>35</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Field summary for 1b

#### What is your sex?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Female (F)</td>
<td>19</td>
<td>37.25%</td>
</tr>
<tr>
<td>Male (M)</td>
<td>30</td>
<td>58.82%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing sex distribution]
Field summary for 1c

In which place/region were you born?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Answer</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Field summary for 1e

**Have you spent some time abroad?**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yes (Y)</td>
<td>34</td>
<td>66.67%</td>
</tr>
<tr>
<td>No (N)</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>5</td>
<td>9.80%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field summary for 1ea

Please provide your country/countries and your length(s) of stay.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Answer</td>
<td>33</td>
<td>64.71%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>10</td>
<td>19.61%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>8</td>
<td>15.69%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing categories and percentages]
<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>39</td>
<td>United Kingdom. One and half year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>Sweden, 4 years</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>China, North Korea, The Netherlands (three weeks), Rwanda, Burundi, Kenya, Uganda (Several times-two to three months), Spain -- 2 months Kenya -- a year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>Holland - 2 years Germany 1 and a half a year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Spain (10 years)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>Germany - 1 year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>Germany-1 year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>Tanzania 32 years Germany One year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>Sweden- 2 weeks going to U.S -1 year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>Kenya, 3 months</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>1. Holland (1 year) 2. Denmark (6 months) 3. Spain (7 days) 4. Switzerland (7 days)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>1. UK - 3 months 2. Botswana - 8 years 3. Kenya - 3 months</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>China, 3 yrs</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>China, 2 years</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Russia 8 months</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>R</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>Germany for one year</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>France - Three years</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>84</td>
<td>Germany 12 months and Kenya for 1 week</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>85</td>
<td>Germany 1 year Italy 1 week UK 4 days</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>Sweden 6 months Belgium 16 months</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>93</td>
<td>Sweden, 2 months Philippines, 2 months China, 1 month Germany, 2 years</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td>China-2 years</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>India (3 years) South Africa (2 weeks) Germany (Since October 2011)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>Germany (Nearly two years), Italy (One day), Switzerland (Two days), etc.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field summary for 2D

In such a book, the author can cover a very broad area, isn’t it?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>13</td>
<td>25.49%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>6</td>
<td>11.76%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>9</td>
<td>17.65%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>11</td>
<td>21.57%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field summary for 2F

Although fourteen of us went, but only twelve returned.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>17</td>
<td>33.33%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>1</td>
<td>1.96%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>9</td>
<td>17.65%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing the distribution of answers](chart.png)

- Is used by everyone (17)
- Is used, but I would not use it myself (12)
- Is not used (1)
- No answer (9)
- Not completed or Not displayed (12)
### Field summary for 2L

A successful communication is when two partners understand each other easily.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>26</td>
<td>50.98%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>4</td>
<td>7.84%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>9</td>
<td>17.65%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing distribution of answers](chart.png)

- **Blue**: Is used by everyone (26)
- **Green**: Is used, but I would not use it myself (4)
- **Orange**: No answer (9)
- **Yellow**: Not completed or Not displayed (12)
Field summary for 2N

A moon was shining very bright last night.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>13</td>
<td>25.49%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>6</td>
<td>11.76%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>5</td>
<td>9.80%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>15</td>
<td>29.41%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Field summary for 2P**

I know her since she was a child.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>24</td>
<td>47.06%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>3</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>10</td>
<td>19.61%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Field summary for 2S

The old woman gave us many good advices.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>14</td>
<td>27.45%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>8</td>
<td>15.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>3</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>14</td>
<td>27.45%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field summary for 2T

She was only a poor house wife who was depending on her husband's salary.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>17</td>
<td>33.33%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>6</td>
<td>11.76%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>4</td>
<td>7.84%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Field summary for 2W

You really have to be much more earlier than last time.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Is used by everyone (a)</td>
<td>15</td>
<td>29.41%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is used, but I would not use it myself (b)</td>
<td>4</td>
<td>7.84%</td>
</tr>
<tr>
<td>Is not used (c)</td>
<td>8</td>
<td>15.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>12</td>
<td>23.53%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Field summary for 3f

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>As it has been pointed earlier in the discussion, ... (a)</td>
<td>30</td>
<td>58.82%</td>
</tr>
<tr>
<td>As has been pointed earlier in the discussion, ... (b)</td>
<td>3</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>18</td>
<td>35.29%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- As it has been pointed earlier in the discussion, ... (30)
- As has been pointed earlier in the discussion, ... (3)
- Not completed or Not displayed (18)
### Field summary for 3h

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>We wish that all people in the world get educated. (a)</td>
<td>13</td>
<td>25.49%</td>
</tr>
<tr>
<td>We wish that all people in the world will get educated. (b)</td>
<td>3</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>We wish that all people in the world would get educated. (c)</td>
<td>17</td>
<td>33.33%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>18</td>
<td>35.29%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Field summary for 3i

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>He thought that Tanzania Parliament should not pass this law. (a)</td>
<td>8</td>
<td>15.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>He thought that Tanzania’s Parliament should not pass this law. (b)</td>
<td>25</td>
<td>49.02%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>18</td>
<td>35.29%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **He thought that Tanzania Parliament should not pass this law. (a)**: 8 responses (15.69%)
- **He thought that Tanzania’s Parliament should not pass this law. (b)**: 25 responses (49.02%)
- **No answer**: 0 responses (0.00%)
- **Not completed or Not displayed**: 18 responses (35.29%)
### Field summary for 3m

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I do not think that you guys have heard this before. (a)</td>
<td>8</td>
<td>15.69%</td>
</tr>
<tr>
<td>I do not think that you all have heard this before. (b)</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>I do not think that you have heard this before. (c)</td>
<td>23</td>
<td>45.10%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>18</td>
<td>35.29%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing the distribution of answers](image)
# Results

## Field summary for 3n

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I am going to the Post Office. (a)</td>
<td>27</td>
<td>52.94%</td>
</tr>
<tr>
<td>I am going to Post Office. (b)</td>
<td>6</td>
<td>11.76%</td>
</tr>
<tr>
<td>No answer</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>Not completed or Not displayed</td>
<td>18</td>
<td>35.29%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Pie chart showing the distribution of answers](chart.png)
### Field summary for 4A

Which type of English should be used in teaching at Tanzanian universities?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Answer</th>
<th>Count</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>American English (AE)</td>
<td>0</td>
<td>0.00%</td>
</tr>
<tr>
<td>American English with Tanzanian accent (AET)</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>British English (BE)</td>
<td>23</td>
<td>45.10%</td>
</tr>
<tr>
<td>British English with Tanzanian accent (BET)</td>
<td>10</td>
<td>19.61%</td>
</tr>
<tr>
<td>Educated East African English (EAE)</td>
<td>2</td>
<td>3.92%</td>
</tr>
<tr>
<td>Educated Tanzanian English (TE)</td>
<td>3</td>
<td>5.88%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

![Bar chart showing the distribution of answers](image-url)
4. Conclusion: results

- methodological
  - adds a more systematic dimension to traditional “evidence”-based hypotheses from observation or (small) corpus data
  - the results are satisfactory and plausible
  - the approach is elitist, but we wanted a “national model” and can be expanded to focused awareness and attitude studies (Schmied 2012b, fc.)

- theoretical
  - Tanzania is clearly far from an independent variety (cf. Mestrie/Bhatt 2008, Schneider 2007, 2011, Schmied 2012a)
  - little general American influence/acceptance
4. Conclusion: further work

- but
  - few filled in all the answers diligently
  - students did not keep their promises (esp. when their teacher was back in Germany)
  - only corrections show whether informants had focused on “issues”

- SO
  - some answers could be reconstructed/reinterpreted through personal knowledge (mother tongue=birthplace)
  - some features are typologically hierarchical and can be concluded
  - the analysis can be expanded with good partners
    - to other countries (e.g. in Africa and China) and
  - to prove that EAfrE is more different from WAfrE than some think (Wolf 2010)
References


Schmied, Josef (fc.). Using and accepting grammatical features of East African English: combining corpus-linguistic and questionnaire approaches.

